

MARTES, 27 DE OCTUBRE

número

62

AÑO 2015

# SEMINCI



JORNADA  
3

60 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID

60 VALLADOLID INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



  
**SEMINCI**  
60ª EDICIÓN  
1956-2015  
VALLADOLID

Más Sección Oficial para el martes

## LA ADOPCIÓN



Daniela Fejerman. España/Lituania, 2015

## DIE ABHANDENE WELT

*El mundo abandonado*



Margarethe von Trotta. Alemania, 2015

## HRÚTAR

*(Rams [el Valle de los Carneros])*

GRÍMUR  
HÁKONARSON  
Islandia, 2015

# VALLADOLID

la belleza  
está en el  
interior



Ayuntamiento de  
Valladolid

## ÍNDICE

### Sección Oficial. 5

Die abhandene Welt. 5  
La adopción. 6  
Hrútar. 7

### Punto de Encuentro. 9

Szerdai gyerek. 9  
Domáci péče. 12

### Tiempo de Historia. 13

Tiempo suspendido. 13  
Nelsons No. 5. 14  
Marzia, ystäváni. 15

### Proyecciones especiales. 15

Gurba, la condena. 15

### Más Seminci. 16

### Hemeroteca. 18



Director: Emiliano Paniagua

Edita: 60 Semana Internacional de Cine de Valladolid

Consejo de redacción: Javier Angulo, Estrella Alonso,  
Sandra Bensadón, Luisa Carbajosa, César Combarros,  
Diego Morán y Samuel Regueira

Diseño gráfico: Roberto de Uña

Fotografía: Nacho Carretero

Documentación: Luis Alberto Martínez

Coordina: Culturatic

Imprime: Imprenta Manolete  
Vázquez de Menchaca, 40 -Valladolid-  
D.L.: VA-793/2010

# SEMINCI 2015

## EDITORIAL

Que nos gusta el cine, siendo un festival que durante seis décadas se ha dedicado en cuerpo y alma a él parece una obviedad. Que disfrutamos con el cine español, con el cine de nuestra tierra, también. Y ya no solo por los títulos nacionales que salpican la programación, o los ciclos enteramente dedicados a ellos (pásense por Spanish Cinema, por ejemplo, para recuperar las mejores películas del último año). El martes es el Día de España en el certamen y la programación se llena un poco más de lo habitual, con cintas que vienen a demostrar el buen momento de forma en el que se encuentran nuestros creadores. Y en el Día de España, Fernando Trueba y Juan Diego, dos de estos talentos con los que tenemos la suerte de contar, reciben nuestro particular homenaje en forma de Espiga de Honor. Se trata de una forma de compensar los grandes momentos que realizador y actor nos han hecho pasar en una sala de cine. Va por ellos.

It seems obvious that we enjoy cinema, as this festival has been entirely dedicated to movies throughout the course of decades. And it also seems obvious that we enjoy Spanish cinema, and the movies made here in our own region as well. And not only because of the national films included in the screening schedules or the cycles entirely dedicated to them (check out Spanish Cinema, for example, to know about last year's best movies). Tuesday will be Spain's Day in the contest and, more than usual, the screening program will be filled with films that are here to show the talent of our filmmakers. And on Spain's Day, Fernando Trueba and Juan Diego, two of these talents we are fortunate to count on, will receive the Spike of Honor. It is a way to compensate for the great moments that both director and actor have made us enjoy in a movie theater. This is dedicated to them.



**RENAULT**  
Passion for life

# Renault KADJAR

Atrévete a vivir



Atrévete a disfrutar más en [www.renault.es](http://www.renault.es)

Gama Renault Kadjar: consumo mixto (l/100km) desde 3,8 hasta 5,8. Emisiones CO<sub>2</sub> (g/km) desde 99 hasta 130.

Renault recomienda 

  [renault.es](http://renault.es)

"El espectador busca su propia identidad en películas sobre secretos familiares"

DIRECTORA DE:

**DIE ABHANDENE WELT**  
(El mundo abandonado)

# MARGARETHE VON TROTTA



Después de *Hannah Arendt*, **Margarethe von Trotta** dirige su mirada a la vida de otra mujer: ella misma. Con marcados tintes autobiográficos se presenta *Die abhandene Welt*, una historia de encuentros y secretos familiares con dos de sus actrices fetiche juntas por primera vez: **Katja Reimann y Barbara Sukowa**.

**>>La película rescata un suceso muy personal de su propia vida, que se remonta a hace más de 30 años...**

Dirigí ya una película en los setenta, *Schwester oder Die Balance des Glücks*, y durante el rodaje me acompañó una sensación extraña. Entonces no lo sabía, pero resultó que yo tenía una hermana de la que no sabía nada. Tras la muerte de mi madre, en 1979, una chica se puso en contacto conmigo preguntándome por ella, si había vivido en Moscú y si se llamaba Elizabeth. Recuerdo que ese momento fue como un shock para mí: mi madre nunca me había hablado de esto, y eso que ella para mí era más que una madre, era una mejor amiga. Pasé por muchos estados de ánimo, fue todo un torbellino de emociones a varios niveles.

**>>Después de sus éxitos con las cintas histórico-biográficas, ¿era el momento de volver a los orígenes?**

Todo el mundo me preguntaba por cuándo haría la siguiente película, me imagino que esperaban algo en la línea de las anteriores. Pero yo ya me sentía cansada, notaba que el público comenzaba a identificarme con este tipo de largometrajes en los que hablaba de otras mujeres. Era el momento de empezar a hablar de mí.

**>>¿Qué ha significado para usted construir un episodio de su propia vida desde detrás de una cámara?**

Obviamente no hice algo totalmente idéntico; había aspectos todavía muy dolorosos para mí, como ver que no tenía del todo la confianza de mi madre. Hay otros rasgos que sí he querido rescatar; por ejemplo, mi hermana es quince años mayor que yo y, al igual que en la película, se parece bastante más a mi madre. Pero al final me sirvió para reconectar con la filosofía que aplicaba en mis primeros trabajos protagonizados por hermanas: contar mi propia vida, hablar de mí y de mis contradicciones desdoblándome en dos personajes totalmente diferentes.

**>>Por primera vez trabajan juntas dos de sus actrices habituales: Barbara Sukowa y Katja Riemann...**

Las dos, cantantes. Las dos, mis actrices favoritas. Y las dos deseando trabajar juntas. Construir con ellas a los personajes fue todo un placer: Katja (Sophie) no tuvo problema en encajar con su personaje; Barbara (Caterina) lo tuvo un poco más difícil. Ella no tenía un ejemplo en el que

mirar para preparar su papel... solo pudo buscarlo en su propio interior.

**>>Las tramas sobre secretos familiares han sobrevivido muy bien a lo largo de la historia del cine...**

¡Y no tengo ni idea de por qué! (risas) Supongo que la razón sea que todo el mundo tiene un secreto en su familia: a veces uno descubre que es adoptado o algo así... Tras ver *Die abhandene Welt* mucha gente me dice "Ah, sí, en mi familia pasó aquello", "Nosotros también tuvimos tal secreto"... Para la gente es importante desvelar esta clase de misterios porque, si no, no sabrían quiénes son ellos mismos. Supongo que en realidad están en busca de su propia identidad.

"Era el momento de empezar a hablar de mí"

## DIE ABHANDENE WELT

Jazz singer Sophie receives an urgent phone call from her father, Paul Kromberger. He wants to show her a photo on an American newspaper website — the photo of a woman who bears an astonishing and inexplicable resemblance to his recently deceased wife, Sophie's mother. Paul asks his daughter to find the woman in the picture, Caterina Fabiani, a celebrated opera singer.

## DIE ABHANDENE WELT

Calderón, día 27, 16.30 h.

Carrión, día 28, 22.30 h.

'La adopción es como un cuento de Navidad contado por Kafka'

# DANIELA FEJERMAN

DIRECTORA DE:  
**LA ADOPCIÓN**



ENTREVISTA

**Daniela Fejerman** bucea en los entresijos del sistema de adopciones que funciona en Europa del Este a través de los ojos de una pareja española (**Nora Navas** y **Francesc Garrido**) que se ven engullidos por una burocracia corrupta y ávida por, en última instancia, "vender niños".

## >>Parece haber una gran implicación emocional propia en este trabajo...

La película tiene un origen personal: en torno a 2008 y 2009 adopté un niño de Ucrania y lo pasé fatal con todo el proceso. Me escribía con mis amigos más cercanos y les volcaba todas las experiencias que sufrí con el proceso burocrático. Uno de ellos me tranquilizó diciéndome que un día podría verlo todo desde la distancia, y hasta escribir sobre ello.

## >>Finalmente, no deja de ser un trabajo de ficción...

Naturalmente, había que conservar una progresión narrativa y tanto yo como el co-guionista Alejo Flah fuimos incorporando elementos de varias historias de adopción. Pero teníamos claro que la historia, aunque fuese como un cuento de Navidad contado por Franz Kafka, no podía perder en ningún momento su propia base de realidad.

## >>¿Cuánta precisión hay en el retrato de esta adopción?

La descripción del sistema y su corrupción solo recoge tal y como es el proceso en Ucrania. Cuando uno se deja absorber por él, nunca se plantea a dónde va todo el dinero, a cuántos funcionarios se estará sobornando... Alguna cosa tuvimos que inventar para la película, como la aparición del abuelo; que en nuestro caso fue más una amenaza que una realidad, y otras las dejamos fuera porque sonaban demasiado inverosímiles.

## >>¿Cómo se ha tratado de reflejar la inestabilidad del matrimonio protagonista?

Ya no es solo que ellos sean más inestables de lo que parecen, sino que la situación misma, tal y como es, propicia que salgan los conflictos latentes y les pongan patas arriba. Todo esto es posible gracias al compromiso con el que trabajan Nora Navas y Francesc Garrido, siempre metidos en la misma verdad de la historia. En cuanto a su entorno, también ayudó mucho la profesionalidad del conjunto de intérpretes lituanos, que vienen de una gran tradición teatral y contribuyeron a aportar a la película una solidez fantástica.

## >>¿Qué papel juega la incomunicación en la película?

Hay varios niveles de incomunicación retratados en *La adopción*: el lenguaje íntimo de la pareja, el vehicular inglés con el que se relacionan los personajes, y todo aquello que ni los protagonistas ni los espectadores van a entender, y que son partes cruciales de la película. Parte de la opacidad del sistema consiste en que tú no puedas acceder a él.

## >>El rodaje también tiene que haber sido toda una torre de Babel...

Teníamos un traductor que hablaba todos los idiomas: catalán, español, inglés, lituano, ruso... Pero los problemas de rodaje vinieron sobre todo por

el tiempo, que en Vilnius es bastante inestable: un día estás bajo cero y al siguiente no hay nieve. Fue muy angustiante: para rodar en seis semanas teníamos que estar pendientes de la meteorología, esperar a que hiciera frío... El título provisional de la película era *La espera*, pues bien... nos pasamos el rodaje esperando.

"Parte de la opacidad del sistema consiste en que tú no puedas acceder a él"

### THE ADOPTION

*The Adoption* is the story of an adoption. A Spanish couple travel to a country in Eastern Europe to adopt a child. However, things do not work out as they had expected. Finding themselves faced with growing hostility, their own latent conflicts come to the fore. The dream they came with threatens to turn into a nightmare...

### LA ADOPCIÓN

Calderón, día 27, 12.00 h. y 19.00 h.  
Carrión, día 28, 16.30 h.

'Vigilo que la comedia no se lleve por delante a la tragedia'

DIRECTOR DE:

**HRÚTAR**

(Rams [El valle de los carneros])



ENTREVISTA

# Grímur Hákonarson

En los invernales y abandonados parajes rurales de Islandia, dos hermanos que se dedican en una misma tierra al cuidado de las ovejas llevan cuarenta años sin hablarse. Cuando su bien máspreciado peligró, deberán dejar de lado sus diferencias si no quieren extinguirse con sus carneros. Comedia y drama se funden en esta propuesta islandesa de **Grímur Hákonarson**.

**> Cinco años trabajando en este proyecto... ¿para contar qué?**

Bueno, quería hacer una película sobre la vida rural en Islandia y sus granjeros, sobre todo teniendo en cuenta de que yo mismo he experimentado esta clase de vida. Además, me interesaba abordar la conexión que se puede establecer entre la sociedad y sus ovejas, que juegan un papel importante en la supervivencia de estas gentes. Había una vieja broma en Islandia sobre sus 800.000 carneros y cómo superan en número a sus 320.000 habitantes. La película busca dibujar un retrato realista de este paisaje y de esta conexión.

**> ¡Y las ovejas aparecen en los créditos como actores!**

Los carneros desempeñan un rol muy difícil en la película, hasta tal punto llegaba su implicación en el argumento que hicimos un casting para las reses. Al fin y al cabo, también son personajes principales. Fue muy divertido tratar de educar a las más de dos mil ovejas que manejábamos: les decías adónde ir y se iban corriendo por otra dirección. Era desternillante.

**> *Hrútar* parece una cinta bastante simbólica...**

¡Y eso que está basada en una historia verídica! Prácticamente todo lo que recoge la película ha sucedido antes, incluso aquellos sucesos que puedan parecer increíbles tuvieron lugar en la vida real. Por supuesto, desde otro punto de vista, pueden representar la sociedad añeja rural de Islandia, que históricamente siempre se ha confrontado con la modernidad urbanita. Su oposición siempre ha tenido algo de tradición cultural.

"Tuvimos que hacer un casting para las dos mil ovejas que aparecen en la película"

**> El amplio registro de sus actores facilita que *Hrútar* fluctúe entre la comedia y la tragedia...**

La idea base de los dos hermanos, esforzados granjeros de ovejas que viven en la misma tierra y que no se hablan desde hace cuarenta años, ya es de por sí bastante tragicómica. El humor negro surge de manera natural cuando se trata de hacer una historia realista, es inmanente a la propia vida: el cuidado del director tiene que surgir cuando trabaja para que la comedia

no se lleve por delante a la tragedia. Me gusta pensar que *Hrútar*, pese a contar con situaciones y momentos innegablemente divertidos, es un drama sostenido por sus dos protagonistas. Ambos son actores profesionales de ciudad que pasaron bastante tiempo en el campo rodeados de animales, para que el público sintiera desde el principio que estaba ante dos granjeros.

**> En un pequeño rol de esta cinta podemos encontrar al protagonista de otra cinta del festival, *Fúsi*...**

Gunnar Jónsson parece siempre encasillado en el papel del "hombre triste", de una víctima de la vida. Su trabajo siempre se ha ceñido más a la televisión local, pero parece que gracias a *Fúsi*, que en cierta manera está basada en su propia vida, ha empezado a conocer el éxito y se le comienza a conocer más allá de nuestras fronteras.

## HRÚTAR

In a secluded valley in Iceland, Gummi and Kiddi live side by side, tending to their sheep. Their ancestral sheep-stock is considered one of the country's best and the two brothers are repeatedly awarded for their prized rams who carry an ancient lineage. Although they share the land and a way of life, Gummi and Kiddi have not spoken to each other in four decades.

### HRÚTAR (Rams [El valle de los carneros])

Calderón, día 27, 9.00 y 22.00 h.  
Carrión, día 28, 19.30 h.



Somos Cine

  
**SEMINCI**  
**60<sup>a</sup> EDICIÓN**  
1956-2015  
**VALLADOLID**

**rtve**

"Quería que el espectador fuera incapaz de identificarse con mi protagonista desde el principio"



## LILI HORVÁTH

DIRECTORA DE:

### **SZERDAI GYEREK**

(La niña que nació miércoles)

La escritora y directora **Lili Horváth** participa en la sección Punto de Encuentro con *Szerdai gyerek*, que recoge la historia de Maja, una joven madre soltera que lucha desesperadamente por conseguir la custodia de su hijo.

#### >>¿Qué dificultades encontró a la hora de preparar *Szerdai gyerek*?

Escribir esta película fue más difícil que rodarla. En mis cortos siempre intento contar historias complejas, así que deduje que un largo serviría mejor para lo que quiero contar. No tardé en darme cuenta de que las películas tienen sus propias reglas, y tuve que aprender deconstruyéndolas primero y rearmándolas en el guion de *Szerdai gyerek* una y otra vez.

#### >>¿De dónde surgió la idea de un personaje como Maja?

Me pareció fascinante la idea de elegir a un protagonista con quien el espectador no pudiera identificarse desde el principio. Su empatía solo comienza, y casi

imperceptiblemente, conforme avanza la película. Maja tiene 19 años y toma una decisión errónea tras otra: es incapaz de cooperar, seguir las reglas o pedir ayuda. Pero según nos damos cuenta de que estas tendencias autodestructivas se deben a la falta de educación emocional, y a que ella está luchando para ofrecerle a su hijo una vida diferente, empezamos a quererla más y mejor. No está inspirada directamente en nadie real, pero conforme me documenté para la película y hacía el casting para la película, conocí a unas cuantas chicas que compartían ciertas similitudes con Maja.

"Escribir esta película fue más difícil que rodarla"

#### >>Maja está interpretada por Kinga Vecsei en su primer papel para el cine. ¿Cómo supo que era ella la mujer ideal para el rol protagonista?

Estaba buscando un rostro que por sí solo reflejara la historia de *Szerdai gyerek*. Por su belleza, por la inteligencia de sus ojos, quise recalcar que la durísima situación de esta mujer no se debe a los errores que haya podido cometer, sino a un inmenso vacío emocional que ahora que ha crecido apenas puede llenar. La primera vez que vi a Kinga Vecsei, sentí que había algo en su personalidad que jamás podría desmoronarse. Y yo no quería a una protagonista

que fuera una perdedora nata, no la quería destinada al fracaso.

#### >>¿Qué opina de los microcréditos?

Creo que la idea del Nobel Muhammad Yunus es original y fabulosa, porque no es solo una opción más de asistencia: su objetivo pasa por reintegrar a la gente en la sociedad a largo plazo, contribuye a aumentar la cooperación, la responsabilidad y la confianza en uno mismo. De qué manera funciona este programa a día de hoy es harina de otro costal: depende del país y, por supuesto, de las personas que lo gobiernen. En Hungría, el gobierno dejó de financiar el programa de microcréditos hace algunos años, y hoy vuelve a funcionar gracias a la maravillosa colaboración de algunos particulares, a quienes pude conocer a la hora de preparar *Szerdai gyerek*.

#### >>Pero incluir el tema de los microcréditos en el filme no se debió únicamente a su importancia social...

Claro que no, además colaboré a brindar un marco narrativo crucial: hay un grupo de cuatro personas que se ven obligadas a cooperar... aunque no están acostumbradas. Y está este trabajador social que pasa su vida con esta gente pero, a pesar de todo, no puede evitar que le vean como a un extraño. Me interesaba mucho la tensión dramática que esta situación implicaba.

**SZERDAI GYEREK**

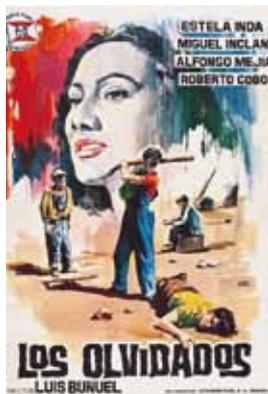
Zorrilla, día 27, 16.30 h. y día 30, 22.00 h.

## AÚN NO ERAN CONOCIDOS



Foto: Luis Laforga

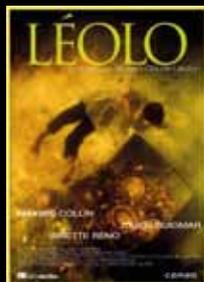
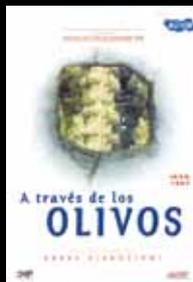
Con motivo de la celebración de los 25 años de la Semana de Valladolid se organiza la Fiesta del Cine Español para reunir el cine de calidad producido en España durante 1980. Se proyectan obras inéditas y comienza a verse un renacer de jóvenes cineastas entre los que se encontraba Pedro Almodóvar, hasta el momento completamente desconocido para el gran público.



## POLÉMICO BUÑUEL

En 1965, la Seminci proyecta *Los olvidados*, la primera película de Luis Buñuel que puede verse en España de manera pública. La polémica de una presencia todavía incómoda en esos momentos se repetiría unas ediciones más tarde, con las proyecciones de *Nazarín* o *Simón del desierto*.

## SALA DE TROFEOS



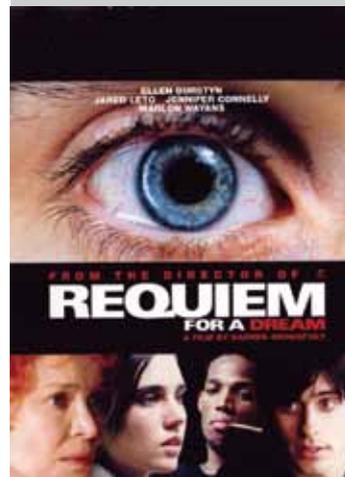
El iraní Abbas Kiarostami se dio a conocer en nuestro país a través del festival de Valladolid, y en 1994 se coronaba como el triunfador de la 39ª Semana con *A través de los olivos*. Dos años antes había sido Jean-Claude Lauzon quien se hiciera con la Espiga de Oro con una obra tan radical como hermosa: *Léolo*. Federico Fellini, mientras, participó y cosechó uno de los premios del palmarés en 1965 con su personalísima *8 1/2*.

## EN BREVE

**Mel Ferrer** es el único actor del Hollywood clásico en haber presidido un Jurado de Seminci. Lo hizo en su 20ª edición.

**Pilar Miró** da nombre al premio a la mejor dirección novel desde 1997. **Miguel Delibes**, por su parte, bautiza al galardón que se concede al mejor guion desde 2011.

El primer cortometraje premiado en la Seminci fue el alemán *Die Weltenuhr* (*El reloj del mundo*), que consiguió un Lábaro de Oro en la cuarta edición. La primera Espiga se dio al año siguiente a *La sangre*, de José Luis Gonzalvo.



Esta 60ª edición, los usuarios en las redes sociales votaron la mejor película y el mejor cartel de la historia de la Seminci. El largometraje ganador fue *Réquiem por un sueño*, de **Darren Aronofsky**; el cartel, los emblemáticos labios rojos de **Manuel Sierra** de la 29ª edición.





“Los principios son irrelevantes hasta que una crisis auténtica los pone a prueba”

DIRECTOR DE:  
**DOMÁCÍ PĚČE**  
(Cuidados a domicilio)



ENTREVISTA

# Slávek Horák

Una enfermera de cuidados a domicilio se acaba de topar con un paciente al que no puede curar: ella misma. Y en su afán por sanar, sopesará abrazar aquello de lo que antes renegaba: los sanadores.

## >>¿De dónde le surgió la idea de lanzarse a dirigir un largometraje?

Un día estaba pensando posibles premisas de cine a la altura de mis grandiosas expectativas, y para centrarme mejor comencé a ir a la casita de mis padres donde me crié. Pero no había manera de concentrarme: mi madre siempre me incordiaba con cuentos sobre su trabajo como cuidadora doméstica, engarzando anécdotas con guasa y su puntito de locura. Tardé lo mío en ver que esas historias eran mejor que lo que jamás podría ocurrírseme a mí. Además, me basé en mis padres para los protagonistas: mi madre también tiene esa mezcla de sacrificio cándido y recelo hacia lo espiritual, y mi padre esconde a su vez tras su apariencia viril un lado sensible, del que probablemente se avergüence un poquito.

## >>¿Entonces todas estas historias están basadas en hechos reales?

La mayoría sí, pero obviamente tuve que reinventarlas y modificarlas para que se ajustasen a la estructura de la película. Sin ese toque serían cuentos muy monos, no ingredientes de la gran historia dramática que yo perseguía. Una vez tuvimos esto, fuimos a por el realismo al extremo: rodamos en la casa de mis padres, en sus viñedos, en su jardín, en el taller de mi padre... ¡Hasta la ropa y los enseres médicos que lleva la protagonista pertenecían a mi madre!

## >>¿Cómo fue ponerse a dirigir una película tras 20 años rodando anuncios?

Lo tuve muy claro: ¡no podía parecerse a un anuncio! Así que hicimos todo lo contrario: ni luz artificial ni embellecimientos, todo cámara en mano, auténtico... Gracias a esto, conseguimos que la película tuviera su propia alma viva, lo que es -al menos desde mi punto de vista- el mayor reto que puede afrontar un cineasta... y no solo en su primera película.

## >>Domáci péče combina el drama con un tono cómico a lo largo de todo su metraje...

Así es como yo veo al mundo, una mezcla de risas y lágrimas. Pero me negaba a yuxtaponer el drama y la comedia de un modo mecánico, eso hubiera debilitado ambos conceptos. Solo he buscado plasmar mi perspectiva de la vida del modo más orgánico; para enriquecer el drama con humor, ambos elementos deben fundirse sin problemas, no figurar como dos contrastes.

## >>¿Cómo le afecta a Vlasta saber que está enferma y, lo que es peor, que no puede ayudarse?

Se siente perdida: está acostumbrada a lidiar con enfermedades diariamente, pero de repente, cuando más lo necesita, es incapaz de hacer nada. Es un impacto tremendo al principio, y solo a regañadientes tendrá que aceptar que necesita afrontar un gran cambio: salir de su zona de confort rumbo a lo desconocido.

"El drama y el humor deben fundirse, nunca contrastar"

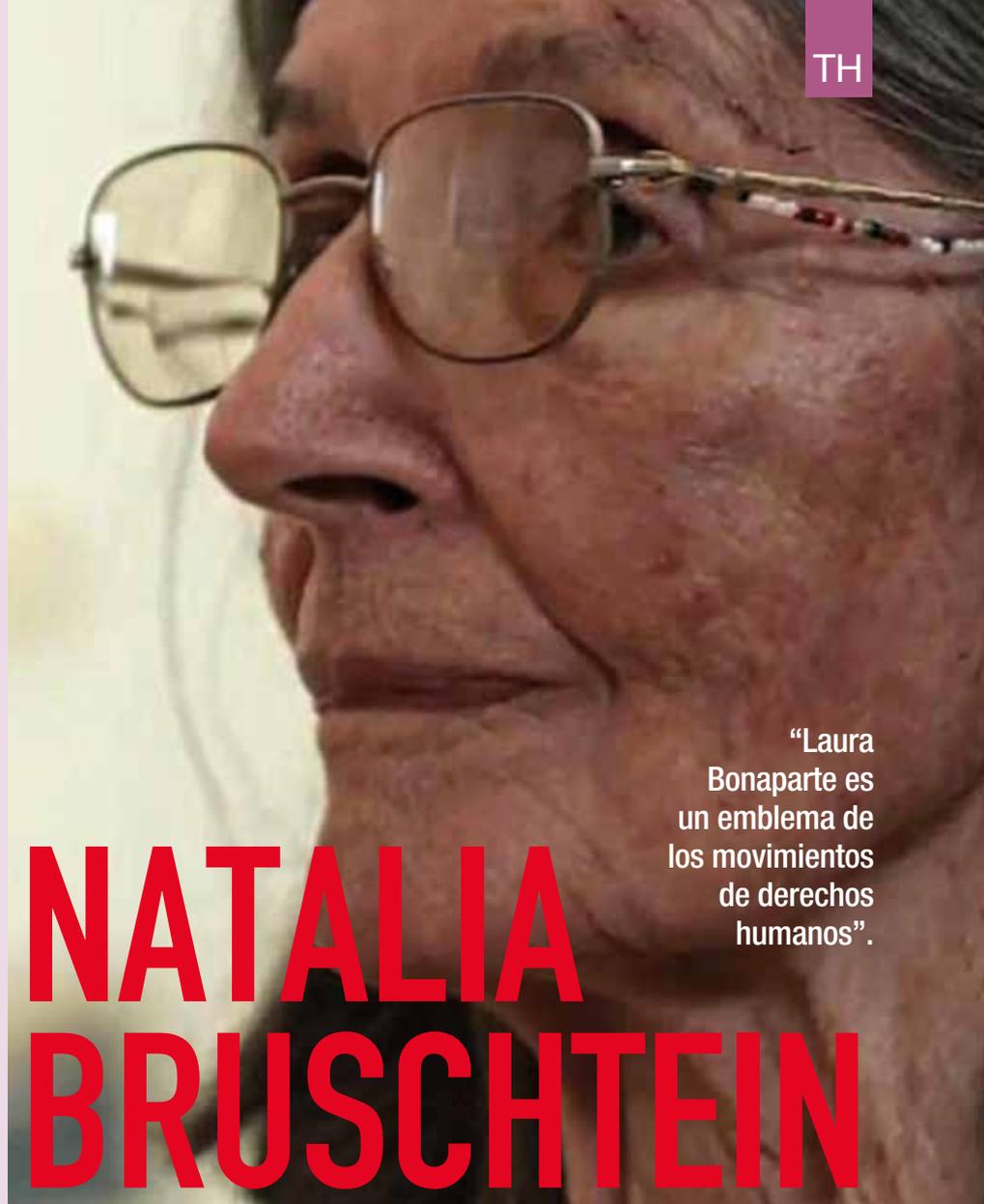
## >>Que uno se deshaga de sus principios, ¿es justificable?

¡Y recomendable, si esos principios ya no funcionan! Hay que expandir la mente y buscar nuevos principios, siempre que haya que tenerlos, claro. Me tentaría decir que creer en algo ingenuo es mejor que no mover un dedo, pero para mí es fácil decirlo sin una experiencia en la que respaldarme. Y hasta que una situación como esta no nos ocurra, podemos decir lo que queramos sobre los principios... no importará nada mientras una crisis real no nos los ponga a prueba.

DOMÁCÍ PĚČE

Zorilla, día 27, 19.00 h. y día 29, 16.30 h.

Si en el mediodocumental *Encontrando a Víctor* Natalia Bruschtein recordaba a su padre, desaparecido durante la dictadura militar argentina, en este primer largometraje documental la figura principal es su abuela, **Laura Bonaparte**. Una mujer fuerte y valiente que luchó por sus familiares desaparecidos, por la justicia y el respeto al ser humano.



“Laura Bonaparte es un emblema de los movimientos de derechos humanos”.

# NATALIA BRUSCHTEIN

DIRECTORA DE:

## TIEMPO SUSPENDIDO

**>>>¿Puede decirse que con *Tiempo suspendido* se ha convertido en la memoria de su abuela, de la misma forma que ella lo fue de sus familiares desaparecidos?**

No sé si puedo decir que yo soy la memoria de mi abuela. Con la película quise hablar de lo que ella nos dejó a nosotros como familia y a la sociedad; un legado muy importante sobre la memoria social. De igual manera, traté de reflejar que ella, después de todo este trabajo, tenía derecho a perder la memoria personal para poder descansar. Pero además mostrarnos, como sociedad, la importancia de mantener viva la memoria colectiva.

**>>>¿Quién fue y quién es Laura Bonaparte?**

Laura Bonaparte fue una de las Madres de Plaza de Mayo y también pionera con su conciencia feminista en la atención mental de las mujeres. Ella fue una de las precursoras de la campaña internacional para

que se declarara delito de lesa humanidad la desaparición forzada de personas. Fue observadora de Amnistía Internacional en campos de refugiados en El Salvador y en la frontera con Guatemala, durante la guerra en Centroamérica, mientras estaba exiliada en México. Además, más tarde viajó al Líbano para expresar su rechazo a las violaciones de los derechos humanos realizadas por la invasión del ejército israelí, y también a Bosnia para solidarizarse con las mujeres musulmanas, cuyas familias habían sido víctimas de la política de exterminio étnico de serbios y croatas. Laura es un emblema de los movimientos de derechos humanos.

**>>>¿Es la memoria un acto de amor, de compromiso? ¿Dejamos de ser sin ella?**

Creo que la memoria es la base de nuestra identidad como sociedad y que, tal y como dice mi abuela en el documental, una sociedad sin memoria es una sociedad sin identidad. Si olvidamos nuestro pasado las historias de injusticias, muerte y dolor regresan. No podemos olvidar nuestro pasado. La memoria colectiva tiene que

ser nuestro motor de justicia y respeto a todos los seres humanos. Pero en cuanto a la memoria personal, pude ver con mi abuela que ella, a pesar de perderla, en esencia seguía siendo ella. Ya no estaba la mujer luchadora, política, imparable, que estaba en cada situación donde ella podía ofrecer su apoyo o hacer una denuncia. Pero, tal y como se ve en la película, está la mujer que se fascina ante la amabilidad de las personas, el afecto, la elegancia y la hermosura, con esos momentos de reflexión que para mí son brillantes. Laura seguía siendo ella a pesar de no reconocer a nadie de su familia o incluso no recordar que tuvo hijos.

“Creo que la memoria es la base de nuestra identidad como sociedad”

TIEMPO SUSPENDIDO

Broadway 5, día 27, 21.30 h. y día 29, 16.30 h.

# CARMEN COBOS

DIRECTORA DE:  
**NELSONS No. 5**



ENTREVISTA

Un año después de presentar en esta misma sección *Imperfect Harmony*, **Carmen Cobos** regresa a Valladolid con *Nelsons No. 5*, un nuevo documental que nos descubre el método de trabajo de uno de los mejores directores de orquesta del mundo.

**>> ¿Hay un paralelismo entre la filmación de la película y el trabajo de Nelson al frente de la orquesta? Él hace suya la quinta sinfonía de Shostakóvich y usted hace suyo su labor de dirección.**

¿Lo hay siempre entre hacer cine y la interpretación de una obra? La respuesta es sí y no. Yo estoy interpretando la realidad pero no me puedo comparar con **Shostakóvich** ni con **Nelson**, para nada. Pero creo que debe haber un paralelismo a la hora de comunicar cómo debe estar hecha esa obra. Shostakóvich le dice a Nelson como debe estar hecha esa historia, y él se lo transmite a un equipo; y yo



**'Andris Nelson es una pop star de la música'**

hago lo mismo con el mío para reflejarlo. En ese sentido es lo mismo: la sinfonía es una historia, ellos la tocan, nosotros la rodamos. En otro sentido yo hubiera podido rodar la película de otra manera, pero Nelson no puede interpretarla de otra forma. Pero en el sentido de comunicar la pasión, la historia, sí que hay un paralelismo. Pero una cosa es interpretar y otra cosa es crear.

**>> ¿Cuál es la génesis de este nuevo documental?**

Sabíamos que Andris vendría a Ámsterdam a grabar las diez sinfonías de Shostakóvich. Iba a grabarlas en DVD y eso me gustó. Además está su carácter, es una persona joven y tiene una pasión increíble. Físicamente comunica muchísimo, y para mí eso tiene una belleza enorme. También tiene la capacidad de apasionar al público. Por otro lado, existe entre nosotros dos una similitud biográfica, pues, aunque él es más joven, ambos vivimos durante doce años una dictadura. Después está la música de Shostakóvich, pensé que la quinta era más agradable para el público que la séptima o la décima. Mis películas no son solo para un público asiduo a la música clásica, son para todo el mundo.

**>> ¿Cómo conoció a Andris Nelson?**

Andris es extraordinario, ofrece noventa conciertos al año, es una *pop star* de la música clásica. Lo conocí en Viena, en los pasillos de la Sala de Conciertos. Me perdí, oí voces, salí corriendo y le

encontré con su manager. "¿Me puede ayudar?", pregunté. "¿A quién busca?", me dijo. "A usted", respondí. Luego le conté la idea y le gusto rápidamente. La película narra nuestra relación a lo largo de esas semanas de filmación.

**"Mis películas son una manera de comunicar arte, no necesitan hablar ningún idioma"**

**>> Y de nuevo junto a Nelson, la increíble Royal Concertgebouw Orchestra de Ámsterdam. ¿Cómo descubrió esta orquesta?**

En diciembre de 2010 sentía que tenía que hacer algo nuevo. Pensé que podía hacer una película. Siempre digo a mis alumnos que es mejor tratar de hacer un filme de algo cercano a ti. Yo vivo cerca del Concertgebouw y casi todas las semanas voy a ver un concierto. Mis películas son una manera de comunicar arte, no necesitan hablar ningún idioma... No soy experta en música, pero puedo contar historias. Elegí esta gran orquesta porque es una de las mejores del mundo y es la cuarta película que rodamos en un auditorio tan mítico.

**NELSONS No. 5**

Broadway 5, día 27, 16.30 h. y día 30, 20.45 h.

# MARZIA, YSTÄVÄNI

(Marzia, mi amiga)



Desde Finlandia llega este documental que refleja la experiencia de una joven afgana con sueños que chocan de pleno con las esperanzas que se viven en un país donde las mujeres están relegadas a un segundo o tercer plano.

La periodista, guionista y directora de documentales finlandesa **Kirsi Mattila** presenta en la sección Tiempo de Historia su último trabajo, *Marzya, ystäväni*, donde refleja la vida de una joven afgana de veinticuatro años. Como cualquier otra persona de su edad, Marzia sueña con el amor, la libertad, la paz, la independencia y, por qué no, con un trabajo digno e interesante.

Pero estos sueños son revolucionarios en un país en el que la mujer es considerada poco más que un objeto.

Kirsi Mattila filma a **Marzia Gholami** con la asociación de mujeres periodistas de Afganistán a la que pertenece. Rueda su viaje a Finlandia con algunas de sus compañeras. Rueda las emociones, las sensaciones de estas mujeres cuando observan y experimentan la forma de vida de sus iguales occidentales. Todo les parece sorprendente, disfrutan de la libertad. Sin embargo, pronto han de regresar a su país, tierra de caos y de violencia.

Los emails se suceden de una parte y de otra. El miedo de Marzia, lo ánimos de Kirsi, dos mundos opuestos y una mujer que lucha por su dignidad, contra la tradición y los extremismos religiosos e ideológicos.

El poder talibán ha coartado la libertad de las mujeres. El matrimonio supone para ellas la pérdida del trabajo, el encie-

rro, el silencio y la sumisión. Ellas han de cuidar de los niños y dedicar todo su tiempo a las actividades del hogar, deben atender las necesidades de los demás miembros de la familia. En ningún momento deben dejarse llevar por el seductor sueño de volver a trabajar o estudiar, intentando equipararse al señor de la casa. Asimismo, el maquillaje desaparecerá de su cara. Lo primero es la reputación de la familia...

*Marzya, ystäväni* nos habla de dos mundos opuestos y de una relación que pondrá de manifiesto el valor de una joven mujer que se ha convertido para las mujeres afganas en símbolo de la lucha por el derecho de las personas a decidir por sí mismas.

## MARZIA, YSTÄVÄNI

Broadway 1, día 27, 11.45 h.  
Broadway 5, día 29, 21.30 h.

Dentro de sus proyecciones especiales, la Seminci presenta este martes *Gurba, la condena*; documental dirigido por **Miguel Ángel Nicolás** que se aproxima al drama que vive el pueblo saharauí. Miles de personas obligadas a malvivir en campos de refugiados en pleno desierto, que reivindican un espacio propio e independiente y que, mientras tanto, deben afrontar las terribles consecuencias que implica un exilio forzado como el que sufren.

El documental trata de convertirse en altavoz de quienes no son escuchados y en una denuncia de la vulneración de los derechos humanos que sufren los saharauís. En este sentido resultan de gran valor las imágenes rodadas con una videocámara por un colaborador de la causa en los territorios ocupados por Marruecos en los que periodistas y cámaras tienen prohibida la entrada.



## GURBA, LA CONDENA

### GURBA, LA CONDENA

LAVA día 27, 16.00 h. (ENTRADA LIBRE)



Tarzan y Arab Nasser, cine palestino en la Seminci

## Tarzán y Arab Nasser: “La mujer es primordial en todo el mundo, y especialmente en Gaza”

Los hermanos **Tarzan** y **Arab Nasser**, responsables de la dirección de la cinta palestina *Dégradé* (en la que Tarzan interpreta un papel secundario), celebraron ayer una rueda de prensa con motivo del estreno de su debut en el campo del largometraje. La película narra unas horas de la vida de un variopinto grupo de mujeres en una peluquería de Gaza mientras el ambiente en el exterior se encrespa, y el protagonismo esencialmente femenino del reparto revela buena parte de las convicciones morales de los cineastas, para quienes “la mujer es primordial en todo el mundo, y especialmente en Gaza”.

*Dégradé* también asume como metáfora de la Franja la propia peluquería, “un lugar pequeño y sencillo que refleja la vida en la zona, su diseño, su luminosidad, su color y el desorden en todo lo que hay dentro”, señala Arab. Los hermanos también han respondido a las preguntas sobre por qué la película refleja un conflicto entre facciones palestinas, en lugar de situar como enemigo a un ejército israelí opresor: “Aunque la ocupación israelí existe en el territorio desde los años 40, y es la principal razón de los problemas en Gaza, hemos querido profundizar e ir un poco más allá”, han declarado.

## Teresa, de mística y cine

El director de *El Norte de Castilla*, **Carlos Aganzo**, moderó ayer una mesa redonda en el Salón de los Espejos del Teatro Calderón para hablar de la figura de **Santa Teresa de Jesús**, en el V centenario de su nacimiento, así como de la mística en el séptimo arte, una charla-coloquio que ha encontrado su hueco en la serie de actos oficiales de la 60ª edición de la Seminci.

El director **Jorge Dorado** y los actores **Marian Álvarez** y **David Luque** (realizador y protagonistas de *Teresa*, última aproximación cinematográfica en torno a la vida de la Santa) han debatido con la cineasta **Josefina Molina**, la escritora y guionista **Lola Salvador** y los críticos de cine **Juan Antonio Pérez Millán** y **Angélica Tanarro** sobre las diferentes versiones filmicas realizadas sobre Santa Teresa, así como numerosos casos de “cine místico”, realizados por directores como **Bergman** o **Dreyer**.



El público sigue el desarrollo de la mesa dedicada a la mística en el cine

TAMBIÉN EN DOC. ESPAÑA

## Tánger Gool



**Juan Gautier** es el responsable de este proyecto de largo recorrido (el proceso arrancó hace más de cinco años) y que pone el acento en el acercamiento entre culturas a partir de un elemento tan improbable como el fútbol femenino marroquí. Las Gacelas del Estrecho son el grupo de mujeres que forman el equipo, a quienes un grupo de personas pretende ayudar organizando un partido con un equipo europeo. La misión, dar visibilidad a las mujeres y tender un puente entre el Norte y el Sur con el deporte como excusa necesaria.

TÁNGER GOOL

LAVA, día 27, 22.00 h.

## LA DÉCADENCE

**Augusto M. Torres** produjo en 1979 *Arrebato*, el radical y maldito largometraje de **Iván Zulueta**. El cineasta vasco, fallecido en 2009, es ahora precisamente la razón de ser de este documental que Torres presenta en DOC. España. En *La Décadence*, es el propio Zulueta quien repasa su vida en las dos casas donde residió: Villa Aloha, en San Sebastián, y el apartamento del Edificio España de Madrid. Ambos, escenario de algunos de sus cortometrajes. Ambos, espacios en ruinas.

LA DÉCADENCE

LAVA día 27, 18.30 h.

## Frankenstein 04155

El tren Alvia 04155 descarriló el 24 de julio de 2013 a escasos kilómetros de su destino: Santiago de Compostela. Más de 80 fallecidos y 140 heridos pusieron triste cifra a la tragedia. Ahora, **Aitor Rei** investiga más allá de la verdad oficial de las consecuencias para tratar de arrojar luz al peor accidente ferroviario de la democracia española.

FRANKENSTEIN 04155

LAVA día 27, 18.30 h.

PROVINCIA DE VALLADOLID

# *mucho que ver contigo*



Turismo de  
Naturaleza



Turismo  
Cultural



Turismo  
Gastronómico  
y Enológico

Semana  
Santa



Turismo  
Familiar

Instala en tu móvil un  
lector de códigos QR



DIPUTACIÓN DE VALLADOLID  
[www.diputaciondevalladolid.es](http://www.diputaciondevalladolid.es)

Descúbrelo  
Aquí !!!

[www.provinciadevalladolid.com](http://www.provinciadevalladolid.com)

## DE VIAJE POR LA HEMEROTECA

*Seis largometrajes y cuatro cortos, inspirados en su figura y su obra, o que contienen poemas suyos, componen el ciclo dedicado al escritor uruguayo Mario Benedetti, que forma parte, además, del Jurado Internacional de la 43 Semana de Cine.*

Interesado desde muy pronto por el cine y con una obra literaria llevada con frecuencia a la pantalla –desde que Sergio Renán adaptase «La tregua» en 1974–, Mario Benedetti ha interpretado también un pequeño papel en la película de Eliseo Subiela, *El lado oscuro del corazón*. Sobre este curioso episodio, el escritor publicó en el diario «Clarín», de Buenos Aires, un artículo en el que, entre otras cosas, decía:

El aporte más original de Eliseo Subiela, apuntado en su sorprendente *Hombre mirando al sudeste* y confirmado con creces en su siguiente film, *Últimas imágenes del naufragio*, es el impecable desarrollo de sus metáforas visuales. Entre la nostalgia y la reminiscencia, este realizador opta por esta última y con ello obtiene un distanciamiento que, entre otras cosas, sirve para compensar su desembozada apelación a los sentimientos. Esos dos rasgos esenciales (el desarrollo de las metáforas visuales y la apelación a esa vieja costumbre de sentir) parecían anunciar, casi obliga-

# Mario Benedetti



Foto: Henar Saethre / El Norte de Castilla.

## La poesía de lo cotidiano

\*\*\*\*\*

toriamente, una vinculación más directa con la poesía, y ese encuentro generador ocurre por fin en *El lado oscuro del corazón*. Hasta ahora, la vinculación más frecuente del ci-

ne con la literatura se había dado a través de la narrativa, y particularmente de la novela. En su tercera aventura, Subiela se propone ese difícil enlace de cine y poesía.

¿Por qué accedí a participar en dos breves escenas de esta película? Con Subiela no nos conocíamos personalmente. Un día se presentó en mi casa de Montevideo. Venía a pedirme autorización para incluir mis poemas (juntamente con los de Gelman y Gironde) en lo que iba a ser *El lado oscuro del corazón*. Aunque sin vacilar le di permiso, de todos modos me dejó el guión. Lo leí de un tirón y me encantó. Por su frescura, por su desparpajo, por meter sin violencia la poesía en los arrabales del delirio. En un segundo encuentro se enteró de que yo hablaba alemán (a pesar de mi apellido inexpugnablemente italiano, hice mi primaria en el Deutsche Schule de Montevideo) y que mis poemas habían sido traducidos a esa lengua, y ahí no más, se le ocurrió que yo representara un papelito de capitán alemán de un barco mercante y que, en el sórdido ambiente de un night club montevideano de mala muerte, le endilgara un poema mío (pero no en castellano, sino en alemán) primero a una prostituta y luego a otra.

Cualquier otra propuesta me hubiera desalentado y, más todavía, espantado, pero la de Eliseo Subiela me pareció tan delirante, tan descaradamente ingenua, que de pronto me encontré aceptándola, casi como la habría admitido un hombre que mirara al sudeste. MARIO BENEDETTI. ■

El escritor uruguayo **Mario Benedetti** fue protagonista destacado en la 43ª Seminci, celebrada en 1998. Presidente del Jurado Internacional en aquella ocasión, además el certamen le dedicó un ciclo especial: Mario Benedetti, en imágenes. Aquel año, la Revista Seminci publicaba este texto.

Patrocinadores Institucionales



Ayuntamiento de Valladolid

en tu corazón...

valladolid  
info.valladolid.es



DIPUTACIÓN DE VALLADOLID

PROVINCIA DE VALLADOLID

mucho que  
ver contigo



Junta de Castilla y León

Patrocinadores Oro

Vehículo Oficial



RENAULT



Santander

Patrocinadores Plata



El Norte de Castilla

rtve

Patrocinadores Bronce

Transportista Oficial



RIBERA DEL DUERO



Colaboradores Especiales



CHRISTIE



GEMINIANO

GADIS



reina de castilla

Colaboradores



Cuatro Rayas

Mahou



Coca-Cola



TURKISH AIRLINES

SEUR

IBERIA



Pan de Valladolid

miguel iscar 2



Cátedra de cine

BELMONDO

Aguas de Valladolid

SOCIOGRAPH

THE FINNISH FILM FOUNDATION

JEREZ WINES

Interflora

MARTES, 27 DE OCTUBRE

número

62

AÑO 2015

# SEMINCI

JORNADA  
3

60 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID  
60 VALLADOLID INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Más Sección Oficial para el martes

## LA ADOPCIÓN

DANIELA  
FEJERMAN  
Esp/Lit, 2015

### HRÚTAR

*Rams (el Valle de los Carneros)*



Grímur Hákonarson. Islandia, 2015

### DIE ABHANDENE WELT

*El mundo abandonado*



Margarethe von Trotta. Alemania, 2015